Porównanie tłumaczeń Kapłańska 7:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W miejscu, gdzie zarzynają ofiarę całopalną, zarzynać też będą ofiarę za przewinienie, a jej krwią (kapłan) obleje ołtarz dookoła. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zarzynać się ją będzie w miejscu zarzynania ofiary całopalnej, a jej krwią kapłan skropi ołtarz dookoła. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Na miejscu, gdzie zabijają ofiarę całopalną, zabiją ofiarę za przewinienie, a pokropią jej krwią z wierzchu dokoła ołtarz. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Na miejscu, gdzie biją ofiary całopalenia, zabiją ofiarę za występek, a krwią jej pokropią ołtarz z wierzchu w około. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przetoż, gdzie będzie ofiarowane całopalenie, zabiją i ofiarę za występek; krew jej wkoło ołtarza wyleją. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Na tym samym miejscu, na którym będą zabijać ofiarę całopalną, będą także zabijać ofiarę zadośćuczynienia. Krew jej wyleją dokoła ołtarza, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ofiarę pokutną zarzynać się będzie na tym samym miejscu, gdzie zarzyna się ofiarę całopalną, a jej krwią pokropi się ołtarz dookoła. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ofiarę zadośćuczynienia powinno się zabijać na tym samym miejscu co ofiarę całopalną, a jej krwią należy skropić ołtarz dokoła. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W miejscu, gdzie będzie się zabijać zwierzę na ofiarę całopalną, należy także zabijać zwierzę na ofiarę wynagradzającą, a jego krwią skropić wokoło ołtarz. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ofiarę zadośćuczynienia będzie się zabijało na tym samym miejscu, na którym zabija się ofiary całopalne. Jej krwią pokropi się dookoła ołtarza. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | W miejscu, gdzie zarżną oddanie wstępujące [ola], zarżną oddanie za winę [aszam]. Jego krwią opryskasz ołtarz dookoła. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | В місці де ріжуть всепалення, заріжуть барана проступку перед Господом, і кров пролиє в ноги жертівника довкруги. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ofiarę pokutną będą zarzynać na miejscu, gdzie zarzynają całopalenia, a jej krwią pokropią wokoło ofiarnicę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W miejscu, gdzie się zarzyna ofiarę na całopalenie, zarżną dar ofiarny za przewinienie, a jego krwią zostanie pokropiony ołtarz dookoła. |